

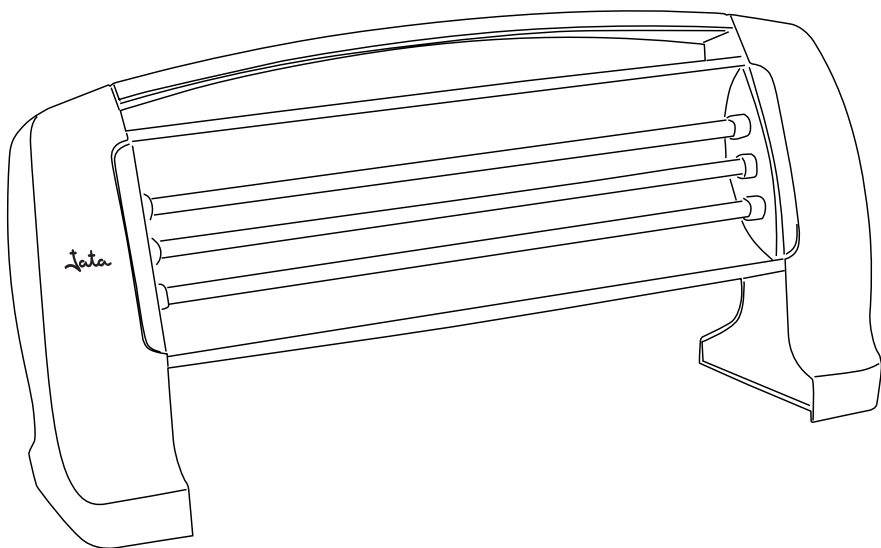


INSTRUCCIONES DE USO

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO • INSTRUCTIONS OF USE

INSTRUCTIONS D'USAGE • ISTRUZIONI PER L'USO

BEDIENUNGSANLEITUNG



JCES2201

ESTUFA DE CUARZO

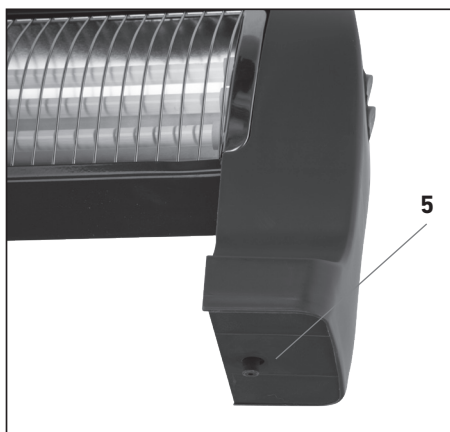
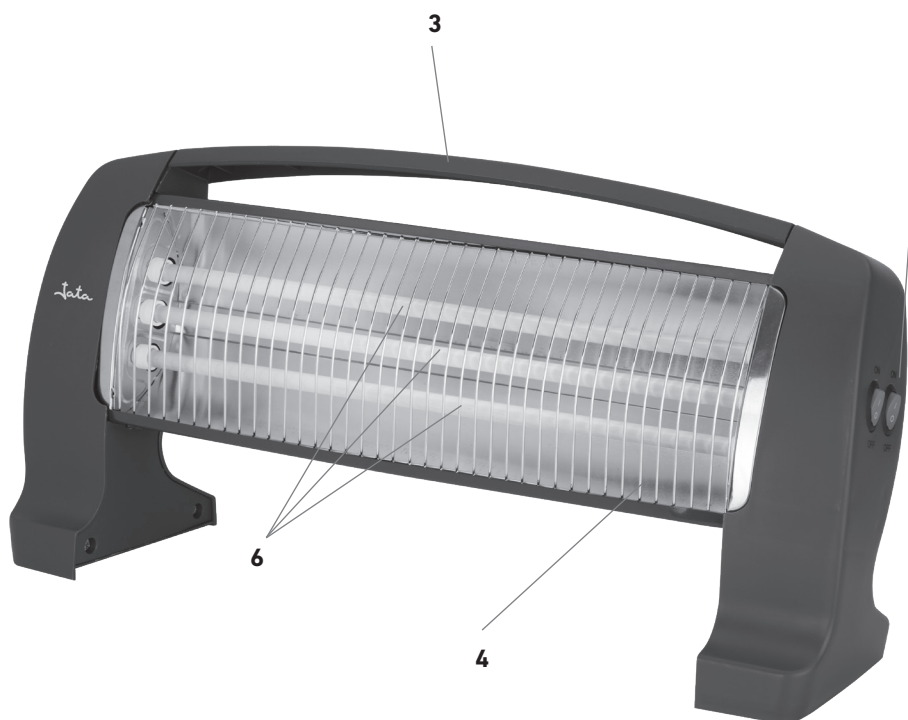
QUARTZ STOVE

AQUECEDOR DE QUARTZO

POÊLE À QUARTZ

STUFA AL QUARZO

QUARZSTRAHLER



JCES2201

COMPONENTES PRINCIPALES

1. Interruptor de encendido I
2. Interruptor de encendido II
3. Asa
4. Rejilla.
5. Interruptor antivuelco
6. Barras de cuarzo

MAIN COMPONENTS

1. On switch I.
2. On switch II.
3. Handle.
4. Grid.
5. Tip over switch.
6. Quartz bars.

COMPONENTI PRINCIPALI

1. Interruttore On I.
2. Interruttore On II.
3. Maniglia.
4. Griglia .
5. Interruttore antiribaltamento.
6. Barre al Quarzo.

PRINCIPAIS COMPONENTES

1. Interruptor para ligar I.
2. Interruptor para ligar II.
3. Pega.
4. Grelha.
5. Interruptor antiqueda.
6. Barras de quartzo.

PRINCIPAUX COMPOSANTS

1. Interrupteur de mise en marche I.
2. Interrupteur de mise en marche II.
3. Poignée
4. Grille.
5. Interrupteur anti-retournement.
6. Barres de quartz.

HAUPTBESTANDTEILE

1. An-/Aus-Schalter I
2. An-/Aus-Schalter II
3. Griff
4. Gitter
5. Kippschutzschalter
6. Quarzröhren.

DATOS TÉCNICOS • DADOS TECNICOS • TECHNICAL DATA

202304

Mod. JCES2201

220-240 V~

50-60 Hz

1000-1200 W

Los textos, fotos, colores, figuras y datos corresponden al nivel técnico del momento en que se han impreso. Nos reservamos el derecho a modificaciones, motivadas por el desarrollo permanente de la técnica en nuestros productos.

ATENCIÓN

- Lea atentamente estas instrucciones antes de poner el aparato en funcionamiento y guárdelas para futuras consultas.
- Este producto solo es apto para espacios bien aislados o uso ocasional.
- Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 o más años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o instrucción apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica.
- Los niños menores de 3 años deben mantenerse fuera del alcance del aparato a menos que estén continuamente supervisados.
- Los niños mayores de 3 años y menores de 8 años solo deben poder encender y apagar el aparato, siempre que este haya sido colocado o instalado en su posición prevista de funcionamiento normal y que sean supervisados o hayan recibido instrucciones relativas al uso del aparato de una forma segura y entiendan los riesgos que el aparato tiene. Los niños mayores de 3 años y menores de 8 años no deben enchufar, regular y limpiar el aparato o realizar operaciones de mantenimiento.
- No deje al alcance de los niños bolsas de plástico o elementos del embalaje. Pueden ser fuentes potenciales de peligro.
- No lo conecte sin asegurarse que el voltaje indicado en la placa de características y el de su casa coinciden.

- No usar este aparato de calefacción en el entorno inmediato de una bañera, ducha o piscina.
- No usar este aparato de calefacción si se ha caído.
- No usar si hay señales visibles de daño al aparato de calefacción.
- No usar este aparato de calefacción con un programador, temporizador u otro dispositivo que conecte el aparato de calefacción automáticamente, ya que existe riesgo de incendio si el aparato de calefacción está cubierto o colocado incorrectamente.
- Usar este aparato de calefacción sobre una superficie plana y estable, o fijarlo a la pared, según sea aplicable.
- La manipulación o sustitución de cualquier componente deberá ser realizada por un Servicio Técnico Autorizado.
- **PRECAUCIÓN: Algunas partes de este aparato pueden ponerse muy calientes y causar quemaduras. Debe ponerse particular atención cuando los niños y las personas vulnerables estén presentes.**
- No lo humedezca ni lo sumerja en agua.
- No debe colocarse el aparato debajo, ni frente a una toma de corriente.
- Debe vigilarse que los niños no jueguen con el aparato. Mantenga el aparato fuera de su alcance.
- **ADVERTENCIA: No utilice este aparato de calefacción en habitaciones pequeñas que están ocupadas por personas que no pueden abandonar por sí mismas la habitación, a menos que se proporcione vigilancia permanente.**
- Para desenchufarlo tire de la clavija, nunca del cable.

- **ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de fuego, mantenga los textiles, cortinas u otro material inflamable a una distancia mínima de 1 m de la salida de aire.
- **ADVERTENCIA:** Este aparato no está equipado con un dispositivo de control de temperatura de la habitación. No utilice éste aparato de calefacción en habitaciones pequeñas que están ocupadas por personas que no pueden abandonar por sí mismas la habitación, a menos que proporcione vigilancia permanente.
- Colóquelo siempre en posición horizontal y sobre una superficie plana y estable (no sobre alfombras especialmente acolchadas o mullidas)
- No apoye el cable de conexión sobre las zonas calientes del aparato y evite colocarlo frente a la rejilla.
- La limpieza y el mantenimiento, a realizar por el usuario, no deben realizarlo los niños sin supervisión
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante o por su servicio postventa o personal similar cualificado con el fin de evitar un peligro.

INSTRUCCIONES DE USO

- Conecte el aparato a la red.
- Dependiendo de la potencia que desee obtener, pulse uno o los dos interruptores situados en la parte lateral derecha del aparato.
 Interruptor I (1) = Potencia mínima. Enciende la barra de cuarzo central. (6)
 Interruptor II (2) = Potencia media. Enciende las barras de cuarzo superior e inferior (6)
 Interruptor I+II (1 y 2) = Potencia máxima. Enciende todas las barras de cuarzo (6)
- Cuando no use el aparato, coloque el interruptor o interruptores en posición apagado y desconéctelo de la red.
- Para su traslado, use el asa (3) situado en la parte superior del aparato.
- El aparato posee un interruptor antivuelco (7) en una de sus patas, que hace que este se desconecte de forma inmediata si, en un momento dado, el aparato se cayera.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

- Antes de proceder a su limpieza, asegúrese que el aparato está desconectado de la red.
- Deje enfriar las partes calientes y límpielo con un paño seco y suave
- Es importante mantener las rejillas siempre limpias de polvo y pelusas.
- No utilice en su limpieza productos químicos o abrasivos, estropajos metálicos, etc. que puedan deteriorar las superficies.

PROTECCION DEL MEDIO AMBIENTE

- En su calidad de consumidor, cuando desee desprenderse del aparato deposítelo para su posterior tratamiento en un centro de recogida de residuos o contenedor destinado a tal fin.
- Nunca lo tire a la basura. De esta manera estará contribuyendo al cuidado y mejora del medio ambiente.



PORTUGUÊS

ATENÇÃO

- Antes de colocar o aparelho em funcionamento leia atentamente estas instruções e guarde-as para futuras consultas.
- Este produto é unicamente adequado para espaços bem isolados ou para uso ocasional.
- Este aparelho pode ser usado por crianças maiores de 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, sempre que lhes seja dada a supervisão apropriada ou instruções para a utilização do aparelho de forma segura e de modo a que compreendam os perigos inerentes.
- As crianças com idade inferior a 3 anos devem manter-se afastados do aparelho a menos que estejam a ser constantemente supervisionados.
- As crianças maiores de 3 anos e menores de 8 só devem poder ligar e desligar o aparelho sempre que este tenha sido colocado, ou instalado, na sua posição prevista de funcionamento normal e que sejam supervisionados ou tenham recebido instruções relativas à utilização do aparelho de uma

forma segura entendendo os riscos que o aparelho apresenta. As crianças maiores de 3 anos e menores de 8 não devem ligar a ficha, regular e limpar o aparelho ou realizar operações de manutenção.

- Não deixe sacos de plástico ou elementos da embalagem ao alcance das crianças. Podem ser potenciais fontes de perigo.
- Não o ligue sem se certificar que a voltagem indicada na placa de características e a da rede coincidem.
- Não usar este aquecedor perto de banheiras, chuveiros ou outras zonas onde exista água, como piscinas.
- Se o aquecedor caiu não o usar.
- Não usar se, no aquecedor, existirem sinais visíveis de danos.
- Não usar este aparelho de aquecimento com um programador, temporizador ou outro dispositivo que o ligue automaticamente, pois há risco de incêndio se o aparelho estiver coberto ou mal posicionado.
- Usar este aquecedor numa superfície plana e estável ou fixá-lo à parede, conforme aplicável.
- O manuseamento ou a substituição de qualquer componente deverá ser realizado por um Serviço de Assistência Técnica Autorizado.
- **CUIDADO: Algumas partes deste aparelho podem ficar muito quentes e provocar queimaduras. Deve ter-se especial atenção quando crianças e pessoas vulneráveis estiverem presentes.**
- Não o humedeca nem o mergulhe em água.
- O aparelho não deve ser colocado por baixo, nem à frente, de uma tomada de corrente.

- Deve vigiar para que as crianças não brinquem com o aparelho. Mantenha o aparelho fora do seu alcance.
- **ATENÇÃO: Não utilizar este aquecedor em salas pequenas ocupadas por pessoas que não possam sair da sala por conta própria, a menos se existir vigilância permanente.**
- Para o desligar puxe pela ficha e nunca pelo cabo.
- **ATENÇÃO: Para reduzir o risco de incêndio, mantenha os tecidos, cortinas ou outro material inflamável a uma distância mínima de 1 m da saída de ar.**
- **ATENÇÃO: Este aparelho não está equipado com um dispositivo de controlo da temperatura ambiente. Não utilizar este aquecedor de aquecimento em salas pequenas ocupadas por pessoas que não possam sair da sala pelos seus próprios meios, a menos que exista vigilância permanente.**
- Coloque-o sempre na posição horizontal e sobre uma superfície plana e estável (não sobre almofadas especialmente acolchoadas ou fofas).
- Não deixe o cabo de ligação tocar em partes quentes do aparelho e evite colocá-lo em frente da grelha.
- A limpeza e a manutenção a ser realizada pelo utilizador não deve ser executada por crianças sem vigilância.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo seu serviço pós-venda ou por pessoal devidamente qualificado, a fim de evitar situações de perigo.

INSTRUÇÕES DE USO

- Ligue o aparelho à rede.
- Dependendo da potência que desejar obter, pressionar um ou dois interruptores localizados no lado direito do aparelho.
 - Interruptor I (1) = Potência mínima. Acende a barra de quartzo central (6).
 - Interruptor II (2) = Potência média. Acende as barras de quartzo superior e inferior (6).
 - Interruptor I + II (1 e 2) = Potência máxima. Acende todas as barras de quartzo (6).
- Quando não estiver a utilizar o aparelho, coloque o interruptor ou interruptores na posição "desligado" e desligue-o da rede.
- Para o transportar use a pega (3) localizada na parte superior do aparelho.
- O aparelho possui um interruptor antiqueda (7) num dos seus pés, fazendo com que se desligue imediatamente se, em determinado momento, cair.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

- Antes de o limpar, certifique-se que o aparelho está desligado da rede.
- Deixe arrefecer as partes quentes e limpe-o com um pano seco e suave.
- É importante manter as grelhas sempre limpas de poeira e cotão.
- Na sua limpeza não utilize produtos químicos ou abrasivos, esfregões metálicos, etc. que possam deteriorar a superfície.

PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE

- Na sua qualidade de consumidor, quando desejar desfazer-se do aparelho deposite-o, para o seu posterior tratamento, num centro de recolha de resíduos ou contentor destinado para tal fim.
- Nunca o deite para o lixo. Assim, estará a contribuir para o cuidado e o melhoramento do meio ambiente.



ENGLISH

ATTENTION

- Carefully read these instructions before using the appliance for the first time and keep it for future enquires.
- This appliance is only suitable for well insulated spaces and occasional use.
- This appliance can be used by children at the age of 8 or more and people with physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given an appropriate supervision or instruction concerning the safety use of the appliances and understand the dangers involved.
- Children under 3 years should be kept out of reach of the appliance unless constantly supervised.

- Children ages 3 and under 8 should only be able to turn on and off the unit, provided that this has been placed or installed in its normal operating position and provided they are supervised or have been instructed to use the device on a safely and understand the risks that the device has. Children ages 3 and under 8 years old should not plug, regular and clean the appliance or make performing maintenance.
- Keep all plastic bags and packaging components out of the reach of children. They are potentially dangerous.
- Do not connect the appliance to the mains without checking that the voltage on the rating plate and that of your household are the same.
- Do not use this heating device in the immediate surroundings of a bathtub, shower or swimming pool.
- Do not use this heater if it has been dropped.
- Do not use if there are visible signs of damage to the heater.
- Do not use this heating appliance with a programmer, timer, or other device that turns on the heating appliance automatically, as there is a risk of fire if the heating appliance is covered or positioned incorrectly.
- Use this heater on a flat and stable surface, or fix it to the wall, as applicable.
- Manipulation or replacement of any component must be performed by an authorized service center.
- **CAUTION: Some parts of this appliance may become hot and cause burns. Particular attention should be made when children and vulnerable people are present.**
- Do not dampen it nor immerse in water.

- Do not place under or in front of any plug.
- Don't allow children play with the appliance. Keep the appliance out of the reach of children.
- **WARNING: Do not use this heater in small rooms that are occupied by people who cannot leave the room themselves, unless permanent surveillance is provided.**
- To unplug, pull from the plug, never from the cable.
- **WARNING: To reduce the risk of fire, keep textiles, curtains or other flammable material at a minimum distance of 1 m from the air outlet.**
- **WARNING: This appliance is not equipped with a room temperature control device. Do not use this heater in small rooms that are occupied by people who cannot leave the room by themselves, unless you provide permanent surveillance.**
- Always place the heater in horizontal position and stand it on a firm solid horizontal base (not over carpets specially quilted carpets).
- Do not rest the connection cable on the hot areas of the appliance and avoid placing it in front of the grill.
- Do not rest the cable on hot parts of the appliance and avoid to place it in the air output grid.
- The cleaning and maintenance done by users, can not be done by children without any supervision.
- If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or by its after-sales service or similar qualified personnel in order to avoid a danger.

INSTRUCTIONS OF USE

- Plug the appliance into the mains.
- Depending on the heat you may obtain, pulsate one or switches in the right lateral of the appliance.
 - Power switch I (1) = Minimum power. It turns on the middle quartz bar (6).
 - Power switch II (2) = Medium power. It turns on the top and bottom quartz bars (6).
 - Power switch I + II (1 and 2) = Maximum power. They turn on all the quartz bars (6).
- When do not use the appliance, place the switch or switches to the off position and unplug from the mains.
- To move it, use the handle (3) located on the top of the device.
- The device has an anti-tip switch (7) on one of its legs, which causes its immediate disconnection if the device falls at any time.

MAINTENANCE AND CLEANING

- Before you proceed to cleaning ensure the appliance is unplugged.
- Allow to cool and clean with a soft dry cloth.
- It is important to keep the grids clean of dust and fluff.
- Do not use chemical or abrasive products, such as metallic scourers, which may deteriorate the surfaces of the appliance.

ENVIRONMENT PROTECTION

- Dispose the appliance according to the local garbage regulations.
- Never throw it away to the rubbish. So you will help to the improvement of the environment.



FRANÇAIS

ATTENTION

- Lisez attentivement ces consignes avant de mettre l'appareil en marche et conservez-les pour de futures consultations.
- Ce produit est adapté uniquement aux espaces bien isolés ou pour un usage occasionnel.
- Cet appareil peut être utilisé par les enfants de plus de 8 ans et les personnes handicapées physiques, sensorielles ou mentales réduites ou sans expérience ni connaissance, si elles ont reçu l'instruction ou la surveillance pertinentes concernant l'utilisation de l'appareil d'une façon sûre et comprennent les dangers qu'il implique.
- L'appareil doit être maintenu hors de portée des enfants de moins de 3 ans, à moins que ceux-ci soient supervisés constamment.

- Les enfants de plus de 3 ans et de moins de 8 ans doivent pouvoir uniquement allumer et éteindre l'appareil, à condition que celui-ci ait été placé ou installé dans sa position prévue de fonctionnement normal et que les enfants soient supervisés ou s'ils ont reçu des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil, de façon sûre, et s'ils comprennent les risques présentés par l'appareil. Les enfants de plus de 3 ans et de moins de 8 ans ne doivent pas brancher, régler et nettoyer l'appareil ou réaliser des opérations d'entretien.
- Ne laissez pas les sacs plastique ni les éléments de l'emballage à portée des enfants. Ce sont des sources potentielles de danger.
- Ne branchez pas l'appareil sans vérifier que la tension indiquée sur la plaque signalétique coïncide avec celle du secteur.
- Ne pas utiliser cet appareil de chauffage à proximité immédiate d'une baignoire, d'une douche ou d'une piscine.
- Ne pas utiliser cet appareil de chauffage s'il est tombé.
- Ne pas utiliser l'appareil de chauffage s'il présente des signes visibles d'avoir été endommagé.
- Ne pas utiliser cet appareil de chauffage avec un programmeur, une minuterie ou tout autre dispositif qui mette en marche l'appareil de chauffage automatiquement, car il existe un risque d'incendie si l'appareil est couvert ou mal installé.
- Utiliser cet appareil de chauffage sur une surface plane et stable, ou le fixer au mur, suivant les cas.
- Manipulation ou le remplacement d'un composant doit être effectué par un centre de service autorisé.

- **PRÉCAUTION :** Certaines parties de cet appareil peuvent devenir très chaudes et causer des brûlures. Il faut faire particulièrement attention en cas de présence d'enfants et de personnes vulnérables.
- N'humidifiez et n'immergez pas l'appareil.
- L'appareil ne doit pas se placer en face ni sous une prise électrique.
- Il faut veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil. Maintenir l'appareil hors de leur portée.
- **AVERTISSEMENT :** Ne pas utiliser cet appareil de chauffage dans des pièces de dimensions réduites occupées par des personnes incapables de quitter la pièce par leurs propres moyens, à moins de fournir une surveillance permanente.
- Pour le débrancher, tirez la prise mâle, jamais le câble.
- **AVERTISSEMENT :** Pour réduire le risque d'incendie, maintenir les textiles, rideaux ou autres matériaux inflammables à une distance minimale de 1 m de la sortie d'air.
- **AVERTISSEMENT :** Cet appareil n'est pas équipé d'un dispositif de contrôle de température de la pièce. Ne pas utiliser cet appareil de chauffage dans des pièces de dimensions réduites occupées par des personnes incapables de quitter la pièce par leurs propres moyens, à moins de fournir une surveillance permanente.
- Placez-le toujours en position horizontal et sur une surface plane et stable (ne pas les placer sur des tapis particulièrement épais ou moelleux).

- Ne pas appuyer le câble de connexion sur les parties chaudes de l'appareil et éviter de l'installer devant la grille.
- Le nettoyage et la maintenance à réaliser par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par les enfants sans surveillance.
- Si le câble d'alimentation est abîmé, il doit être remplacé par le fabricant, par son service après-vente ou par du personnel équivalent qualifié afin d'éviter tout danger.

MODE D'EMPLOI

- Branchez l'appareil au secteur.
- Suivant la puissance souhaitée, appuyer sur un ou sur les deux interrupteurs situés sur le côté droit de l'appareil.
 Interrupteur I (1) = Puissance minimale. Allume la barre de quartz centrale (6)
 Interrupteur II (2) = Puissance moyenne. Allume les barres de quartz supérieure et inférieure (6)
 Interrupteur I+II (1 et 2) = Puissance maximale. Allume toutes les barres de quartz (6).
- Lorsque l'appareil n'est pas utilisé, éteignez les interrupteurs et débranchez-le du secteur.
- Pour le déplacer, utiliser la poignée (3) située sur le haut de l'appareil.
- L'appareil possède un interrupteur anti-retournement (7) placé sur un de ses pieds, qui entraîne sa déconnexion automatique en cas de chute.

MAINTIEN ET NETTOYAGE

- Avant de nettoyer l'appareil, assurez-vous qu'il est bien débranché du secteur.
- Laissez refroidir les parties chaudes et nettoyez-le à l'aide d'un chiffon doux et sec.
- Il est important de maintenir les grilles toujours propres, sans poussière.
- Pour le nettoyer, n'utilisez pas de produits chimiques ou abrasifs, d'éponges métalliques, etc., susceptibles de détériorer les superficies.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

- En votre qualité de consommateur, si vous souhaitez vous débarrasser de l'appareil, déposez-le pour son ultérieur traitement, dans un centre de recueil de déchets ou un container destiné à cet effet.
- Ne le jetez jamais à la poubelle. Vous contribuerez ainsi à la protection et l'amélioration de l'environnement.



ITALIANO

ATTENZIONE

- Leggere attentamente queste istruzioni prima di usare l'apparecchio e conservarle per eventuali future consultazioni.
- Questo prodotto é adatto a spazi isolati o ad uso occasionale.

- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini con età uguale o maggiore a 8 anni, persone con disabilità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o mancanza di conoscenza tecnica, se consci dei pericoli che comporta l'apparecchio stesso e se ben istruiti sul funzionamento dello stesso.
- I bambini minori di 3 anni devono mantenersi lontano dalla portata dell'apparecchio a meno che non siano supervisionati.
- I bambini maggiori di 3 anni e minori di 8 devono solo poter accendere e spegnere l'apparecchio, sempre che l'apparecchio sia già stato collocato nella sua posizione di accensione e che siano supervisionati o abbiano ricevuto indicazioni relative all'uso dell'apparecchio in modo sicuro e capiscano i rischi dell'utilizzo dello stesso. I bambini maggiori di 3 anni e minori di 8 non devono attaccare l'apparecchio alla corrente elettrica, regolare o pulire l'apparecchio o effettuare operazioni di manutenzione.
- Conservare fuori dalla portata dei bambini le borse di plastica o gli elementi d'imballaggio. Possono essere fonti potenziali di pericolo.
- Prima di collegare l'apparecchio, accertarsi che il voltaggio indicato nella targhetta delle caratteristiche tecniche dell'apparecchio corrisponda al voltaggio della rete locale.
- Apparecchio non adatto a uso in ambienti con vasche da bagno, docce o piscine.
- Non usare l'apparecchio a seguito di possibili cadute.
- Non usare l'apparecchio in presenza di danni visibili.
- Non utilizzare questo apparecchio di riscaldamento con una programmazione, un timer o un altro dispositivo che lo accenda automaticamente, poiché sussiste il rischio di incendio se

l'apparecchio di riscaldamento è coperto o posizionato in modo non corretto.

- Usare su superfici piane e stabili oppure fissare l'apparecchio alla parete, in base alla disponibilità.
- La manipolazione o la sostituzione di qualunque componente dovrà essere realizzata da un servizio tecnico autorizzato.
- **PRECAUZIONE:** Alcune parti di questo apparecchio possono **diventare molto calde e provocare scottature. Bisogna fare molta attenzione con i bambini e con le persone vulnerabili quando queste sono presenti.**
- Non inumidire né immergere in acqua.
- Non collocare l'apparecchio né sotto né di fronte a una presa di corrente.
- Fare attenzione affinché i bambini non giochino con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio fuori dalla portata dell'utente.
- **AVVERTENZE:** Non usare l'apparecchio in ambienti piccoli in presenza di persone non in grado di abbandonare tali ambienti autonomamente, a meno che non sia previsto un servizio di sorveglianza costante.
- Disinserire la spina dalla presa senza tirare il cavo di alimentazione.
- **AVVERTENZE:** Al fine di ridurre il rischio incendi, mantenere tessuti, tende e altro materiale infiammabile a una distanza minima di 1 m dalla presa d'aria.
- **AVVERTENZA:** Questo apparecchio non è dotato di un dispositivo di controllo della temperatura ambiente. Non utilizzare questo apparecchio di riscaldamento in piccole

stanze occupate da persone che non possono lasciare la stanza da sole, a meno che non venga fornita una sorveglianza permanente.

- Collocare esclusivamente in posizione orizzontale e su superfici piane e stabili (evitare tappeti, in particolare se imbottiti o particolarmente morbidi).
- Non appoggiare il cavo di alimentazione sulle zone calde dell'apparecchio ed evitare di metterlo davanti alla griglia.
- La pulizia e la manutenzione non deve essere effettuata da bambini senza supervisione di un maggiore.
- Se il cavo di alimentazione é danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante, dal suo servizio tecnico o da personale qualificato, in modo da evitare rischi.

ISTRUZIONI PER L'USO

- Collegare l'apparecchio alla rete d'alimentazione.
- A seconda della potenza che si desidera ottenere, premere uno o entrambi gli interruttori sul lato destro dell'apparecchio.
 - Interruttore I (1) = Potenza minima. Accende la barra al quarzo centrale. (6)
 - Interruttore II (2) = Potenza media. Accende le barre al quarzo superiore e inferiore (6)
 - Interruttore I+II (1 e 2) = Potenza massima. Accende tutte le barre al quarzo (6).
- Quando non è in uso, portare l'interruttore/i in posizione off e scollegarlo dalla rete.
- Per spostare l'apparecchio, utilizzare la maniglia (3) sulla parte superiore.
- L'apparecchio ha un interruttore antiribaltamento (7) su uno dei piedi, che spegne immediatamente l'apparecchio se dovesse cadere.

MANUTENZIONE E PULIZIA

- Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia, accertarsi di aver disinserito la spina dell'apparecchio dalla rete elettrica.
- Lasciar raffreddare le parti riscaldate, poi procedere alla loro pulizia con un panno secco e morbido.
- È importante mantenere le griglie sempre pulite da polvere e lanugine.
- Nella pulizia dell'apparecchio evitare di utilizzare prodotti chimici o abrasivi, pagliette metalliche o simili che potrebbero deteriorare la sua superficie.

PROTEZIONE DELL'AMBIENTE

- Quando sia necessario smaltire questo apparecchio, il consumatore, deve consegnarlo ad un apposito centro di raccolta di rifiuti o depositarlo in un apposito cassonetto.
- Mai buttare mai questo apparecchio nella spazzatura. Si contribuisce così al rispetto e alla protezione dell'ambiente.



ACHTUNG

- Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, und bewahren Sie sie für spätere Fragen auf.
- Dieses Produkt eignet sich nur für gut isolierte Räume oder gelegentliche Nutzung.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen bzw. geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung bzw. fehlendem Wissen verwendet werden, sofern diese durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person eine Beaufsichtigung bzw. Anweisung für die Nutzung des Apparats erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren verstehen.
- Kinder unter 3 Jahren sind vom Gerät fern zu halten, es sei denn, sie werden ständig beaufsichtigt.
- Kinder zwischen 3 und 8 Jahren dürfen das Gerät nur an- und ausschalten, wenn das Gerät vorschriftsmäßig aufgestellt bzw. installiert wurde, sie bei der Benutzung des Geräts beaufsichtigt oder in der Benutzung des Apparats unterwiesen wurden. Die Funktion und die Risiken, die mit der Handhabung des Geräts in Verbindung stehen, müssen ihnen erklärt und von ihnen verstanden worden sein. Kinder zwischen 3 und 8 Jahren dürfen das Gerät nicht ausstecken, regulieren oder reinigen und keine Wartungsarbeiten durchführen.
- Plastiktüten und Verpackungsmaterialien sind außerhalb der Reichweite von Kindern aufzubewahren. Erstickungsgefahr!

- Prüfen Sie, ob die angegebene Spannung des Typenschildes mit der vorhandenen Netzspannung übereinstimmt.
- Das Heizgerät sollte nicht in unmittelbarer Nähe einer Badewanne, einer Dusche oder eines Schwimmbeckens benutzen.
- Das Heizgerät sollte nach einem Sturz nicht mehr verwendet werden.
- Das Gerät sollte bei Auftreten sichtbarer Beschädigungen oder Abnutzungserscheinungen nicht mehr genutzt werden.
- Dieses Heizgerät nicht mit einem Programmiergerät, Zeitschalter oder anderem Gerät verwenden, das/der eine automatische An-/Abschaltung des Heizgeräts gewährleistet, da Brandgefahr besteht, wenn das Heizgerät bedeckt oder falsch aufgestellt wird.
- Dieses Heizgerät kann auf einer stets glatten und stabilen Oberfläche aufgestellt oder an der Wand befestigt werden, je nach Einsatzzweck.
- Komponenten dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal ausgetauscht, repariert und manipuliert werden.
- **VORSICHT: Einige Teile des Geräts können sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen. Besondere Vorsicht ist geboten, wenn sich Kinder oder hilfsbedürftige Menschen in der Nähe befinden.**
- Das Gerät darf nicht nass gemacht oder in Wasser getaucht werden.
- Das Gerät darf nicht unterhalb oder vor eine Steckdose aufgestellt werden.

- Achten Sie darauf, dass die Kinder nicht mit dem Gerät spielen. Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern halten.
- **WARNHINWEIS: Verwenden Sie dieses Heizgerät nicht in kleinen Zimmern, in denen sich Personen aufhalten, die das Zimmer eigenständig nicht verlassen können und ständiger Überwachung bedürfen.**
- Um das Gerät auszustecken, ziehen Sie den Netzstecker heraus. Ziehen Sie nicht am Kabel.
- **WARNHINWEIS: Zur Minimierung von Brand sind Textilien, Vorhänge und andere entzündliche Materialien mindestens einen Meter vom Luftaustritt entfernt zu halten.**
- **WARNUNG: Dieses Gerät verfügt über keine Raumtemperaturregelung. Verwenden Sie dieses Heizgerät nicht in kleinen Räumen, in denen sich Personen aufhalten, die das Zimmer nicht mehr allein, ohne Hilfe, verlassen können, es sei denn, das Gerät wird durchgehend von einer anderen Person überwacht.**
- Stellen Sie das Gerät stets in horizontal Position auf eine ebene, stabile Fläche (nicht auf weichen oder flauschigen Teppichen) auf.
- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel keinen heißen Stellen des Geräts berührt und nicht vor dem Gitter vorbeiführt.
- Vom Benutzer zu tätige Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung ausgeführt werden.
- Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, Kundendienst oder ähnlich qualifiziertem Personal ausgetauscht werden, damit Gefahren vermieden werden.

GEBRAUCHSANLEITUNG

- Schließen Sie das Gerät ans Stromnetz an.
- Drücken Sie je nach gewünschter Leistung einen oder beide Schalter an der rechten Seite des Geräts.
 - Schalter I (1) = Minimalleistung, schaltet die zentrale Quarzröhre ein. (6)
 - Schalter II (2) = Mittlere Leistung, schaltet die oberen und unteren Quarzröhren an (6).
 - Schalter I+II (1 und 2) = Maximalleistung, schaltet alle Quarzröhren an (6).
- Wenn das Gerät nicht verwendet wird, stellen Sie den oder die Schalter auf Aus und trennen Sie es vom Stromnetz.
- Der Heizstrahler kann dank des praktischen Griffs (3) im oberen Bereich des Geräts leicht transportiert werden.
- Das Gerät verfügt über einen Antikipp-Schalter (7) in einem der Füße, der dafür sorgt, dass sich das Gerät unverzüglich abschaltet, wenn es umkippen sollte.

WARTUNG UND REINIGUNG

- Achten Sie darauf, das Gerät vom Stromnetz zu trennen, ehe Sie es reinigen.
- Lassen Sie die heißen Geräteteile abkühlen und reinigen Sie es dann mit einem trockenen, weichen Tuch.
- Das Gitter ist stets von Staub, Fusseln u. ä. freizuhalten.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine chemischen Reinigungs- oder Scheuermittel, Metallschwämme, etc., welche die Oberfläche beschädigen könnten.

UMWELTSCHUTZ

- Wenn Sie sich in Ihrer Eigenschaft als Verbraucher des Gerätes entledigen möchten, bringen Sie dieses bitte für seine korrekte Behandlung zu einem Entsorgungszentrum oder hierfür vorgesehenen Container.
- Werfen Sie es nie in den Hausmüll. Auf diese Weise tragen Sie dazu bei, die Umwelt zu schützen und zu verbessern.



Requisitos de información que deben cumplir los aparatos de calefacción local eléctricos					
Identificador(es) del modelo: JCES2201					
Partida	Símbolo	Valor	Unidad	Partida	Unidad
Potencia calorífica				Tipo de aportación de calor, únicamente para los aparatos de calefacción local eléctricos de acumulación (seleccione uno)	
Potencia calorífica nominal	P_{nom}	1,2	kW	Control manual de la carga de calor, con termostato	no
Potencia calorífica Mínima (indicativa)	P_{min}	0	kW	Control manual de la carga de calor con respuesta a la temperatura interior o exterior	no
Potencia calorífica Máxima continuada	$P_{max,c}$	1,2	kW	Control eléctrico de la carga de calor con respuesta a la temperatura interior o exterior	no
Consumo auxiliar de electricidad				Potencia calorífica asistida por ventiladores	no
A potencia calorífica nominal	$e_{l_{max}}$	0	kW	Tipo de control de potencia/de temperatura interior (seleccione uno)	
A potencia calorífica Mínima	$e_{l_{min}}$	0	kW	Potencia calorífica de un solo nivel, sin control de temperatura interior	no
En modo de espera	$e_{l_{sb}}$	0	kW	Dos o más niveles manuales, sin control de Temperatura interior	si
				Con control de temperatura interior mediante termostato mecánico	no
				Con control electrónico de temperatura interior	no
				Control electrónico de temperatura interior y Temporizador diario	no
				Control electrónico de temperatura interior y Temporizador semanal	no
Otras opciones de control (puede seleccionar varias)					
				Control de temperatura interior con detección de presencia	no
				Control de temperatura interior con detección de Ventanas abiertas	no
				Con opción de control a distancia	no
				Con control de puesta en marcha adaptable	no
				Con limitación de tiempo de funcionamiento	no
				Con sensor de lámpara negra	no
Información de contacto: Electrodomésticos Jata S.A. Pol. La Serna, Calle D 31500 Tudela (Navarra)					

Requisitos de informação que os dispositivos de aquecimento elétrico locais devem cumprir					
Identificador(es) do modelo: JCES2201					
Descrição	Símbolo	Valor	Unidade	Descrição	Unidade
Potência calorífica				Tipo de origem do calor, somente para dispositivos de aquecimento de acumulação elétrica local (selecione um)	
Potência calorífica nominal	P_{NOM}	1,2	kW	Controlo manual da carga térmica, com termostato	não
Potência calorífica Mínima (indicativa)	P_{MIN}	0	kW	Controlo manual da carga térmica com resposta à temperatura interior ou exterior	não
Potência calorífica Máxima continuada	$P_{MAX,C}$	1,2	kW	Controlo elétrico da carga térmica com res posta à temperatura interior ou exterior	não
Consumo auxiliar de eletricidade				Potência calorífica assistida por ventiladores	não
A potência calorífica nominal	eI_{MAX}	0	kW	Tipo de controlo de potência/de temperatura interior (selecione um)	
A potência calorífica Mínima	eI_{MIN}	0	kW	Potência calorífica de nível único, sem controlo de temperatura interior	não
Em modo de espera	O_{SB}	0	kW	Dois ou mais níveis manuais, sem controlo de temperatura interior	sim
				Com controlo de temperatura interior através de termostato mecânico	não
				Com controlo eletrónico de temperatura interior	não
				Controlo eletrónico de temperatura interior e temporizador diário	não
				Controlo eletrónico de temperatura interior e temporizador semanal	não
Outras opções de controlo (pode selecionar várias)					
				Controlo de temperatura interna com deteção de presença	não
				Controlo de temperatura interna com deteção de janelas abertas	não
				Com opção de controlo remoto	não
				Com controlo de funcionamento adaptável	não
				Com limitação do tempo de funcionamento	não
				Com sensor de lâmpada preta	não
Informação de contacto: Electrodomésticos Jata S.A. Pol. La Serna, Calle D 31500 Tudela (Navarra)					

Information requirements for electric local space heaters					
Model identifier(s): JCES2201					
Item	Symbol	Value	Unit	Item	Unit
Heat output				Type of heat input, for electric storage local space heaters only (select one)	
Nominal heat output	P_{nom}	1,2	kW	manual heat charge control, with integrated thermostat	no
Minimum heat output (indicative)	P_{min}	0	kW	manual heat charge control with room and/or outdoor temperature feedback	no
Maximum continuous heat output	$P_{max,c}$	1,2	kW	electronic heat charge control with room and/or outdoor temperature feedback	no
Auxiliary electricity consumption				fan assisted heat output	no
At nominal heat output	el_{max}	0	kW	Type of heat output/room temperature control (select one)	
At minimum heat output	el_{min}	0	kW	single stage heat output and no room temperature control	no
In standby mode	el_{SB}	0	kW	Two or more manual stages, no room temperature control	yes
				with mechanic thermostat room temperature control	no
				with electronic room temperature control	no
				electronic room temperature control plus day timer	no
				electronic room temperature control plus week timer	no
Other control options (multiple selections possible)					
				room temperature control, with presence detection	no
				room temperature control, with open window detection	no
				with distance control option	no
				with adaptive start control	no
				with working time limitation	no
				with black bulb sensor	no
Contact details: Electrodomésticos Jata,S.A. Pol. de La Serna, Calle D – 31500 – Tudela - Navarra					

Informations obligatoires pour les appareils de chauffage local électriques					
Identifiant(s) du modèle : JCES2201					
Description	Symbole	Valeur	Unité	Description	Unité
Puissance calorifique				Type d'apport de chaleur, uniquement pour les appareils de chauffage local électriques à accumulation (sélectionner un type de chaleur)	
Puissance calorifique nominale	P_{nom}	1,2	kW	Contrôle manuel de la charge de chaleur, avec thermostat	non
Puissance calorifique minimum (indicatif)	P_{min}	0	kW	Contrôle manuel de la charge de chaleur, avec réponse à la température intérieure ou extérieure	non
Puissance calorifique maximum continue	$P_{max,c}$	1,2	kW	Contrôle électrique de la charge de chaleur, avec réponse à la température intérieure ou extérieure	non
Consommation auxiliaire d'électricité				Puissance calorifique assistée par ventilateurs	non
À puissance calorifique nominale	el_{max}	0	kW	Type de contrôle de puissance/ de température intérieure (sélectionnez un type)	
À puissance calorifique minimum	el_{min}	0	kW	Puissance calorifique à un seul niveau, sans contrôle de température intérieure	non
En mode attente	el_{sb}	0	kW	Deux niveaux manuels ou plus, sans contrôle de température intérieure	oui
				Avec contrôle de température intérieure par thermostat mécanique	non
				Avec contrôle électronique de température intérieure	non
				Contrôle électronique de température intérieure et programmeur quotidien	non
				Contrôle électronique de température intérieure et programmeur hebdomadaire	non
Autres options de contrôle (vous pouvez en sélectionner plusieurs)					
				Contrôle de température intérieure avec détection de présence	non
				Contrôle de température intérieure avec détection de fenêtres ouvertes	non
				Option de contrôle à distance	non
				Contrôle de mise en marche adaptable	non
				Limitation de la durée de fonctionnement	non
				Capteur de lumière noire	non
Contact: Electrodomésticos Jata S.A. Pol. La Serna, Calle D 31500 Tudela (Navarra)					

Requisiti di informazione obbligatori per apparecchi elettrici.					
Codice identificatore del modello: JCES2201					
Partita	Simbolo	Valore	Unità	Partita	Unità
Potenza calorifera				Tipo di apportazione di calore per apparecchi di riscaldamento locale elettrico (sceglie uno).	
Potenza calorifera nominale	P_{nom}	1,2	kW	Controllo manuale con termostato.	no
Potenza calorifera Minima (indicativa)	P_{min}	0	kW	Controllo manuale del calore con risposta interna o esterna.	no
Potenza calorifica Massima continuata	$P_{max,c}$	1,2	kW	Controllo elettrico del calore con risposta alla temperatura interna o esterna.	no
Consumo di elettricità				Potenza calorifera assistita tramite ventilazione	no
A potenza calorifera nominale	$e_{l_{max}}$	0	kW	Tipo di controllo di potenza/temperatura interna (sceglie uno).	
A potenza calorifera Minima	$e_{l_{min}}$	0	kW	Potenza calorifera ad un solo livello senza controllo di temperatura interno.	no
In modo stand-by	$e_{l_{sb}}$	0	kW	Due o più livelli manuali senza controllo di temperatura interna.	sì
				Con controllo di temperatura interno mediante termostato meccanico	no
				Con controllo elettronico di temperatura.	no
				Controllo di temperatura interno e temporizzatore giornaliero.	no
				Controllo elettronico di temperatura interno e temporizzatore settimanale.	no
Altre opzioni di controllo (può sceglierne veri).					
				Controllo di temperatura interno con controllo di presenza	no
				Controllo di temperatura interna con controllo di finestre aperte.	no
				Con opzione di controllo a distanza.	no
				Con controllo di accensione adattabile.	no
				Con limitazione di tempo e funzionamento.	no
				Con sensore di lampada negra.	no
Contacto: Electrodomésticos Jata S.A. Pol. La Serna, Calle D 31500 Tudela Navarra					

Informationen, die in Verbindung mit aufstellbaren elektrischen Heizgeräten gegeben werden müssen					
Kennung(en) des Modells: JCES2201					
Posten	Symbol	Wert	Einheit	Posten	Einheit
Heizleistung				Art der Wärmezufuhr, nur für aufstellbare elektrische Speicherheizgeräte (Bitte eines auswählen)	
Heizleistung Nominal	P_{nom}	1,2	kW	Manuelle Steuerung der Wärmebelastung tato	Nein
Heizleistung Minimal (indikativ)	P_{min}	0	kW	Manuelle Steuerung der Wärmebelastung Auf die Innen- oder Außentemperatur abgestellt	Nein
Heizleistung Maximal durchgehend	$P_{\text{max,c}}$	1,2	kW	Elektrische Steuerung der Wärmebelastung mit Auf die Innen- oder Außentemperatur abgestellt	Nein
Hilfsverbrauch Von Strom				Durch Ventilatoren unterstützte Heizleistung	Nein
zu Heizleistung Nominal	e_{lmax}	0	kW	Art der internen Leistungs-/ Temperaturkontrolle (Bitte eine Option auswählen)	
zu Heizleistung Minimale	e_{lmin}	0	kW	Heizleistung mit einer einzigen Stufe, ohne Kontrolle Innentemperatur	Nein
In Wartemodus	e_{lSB}	0	kW	Zwei oder verschiedene manuelle Stufen ohne Kontrolle der Innentemperatur	Ja
				Mit Kontrolle der Innentemperatur mithilfe eines mechanischen Thermostats	Nein
				Mit elektrischer Kontrolle der Innentemperatur	Nein
				Elektrische Kontrolle der Innentemperatur Täglicher Zeitschalter	Nein
				Elektrische Kontrolle der Innentemperatur Wöchentlicher Zeitschalter	Nein
Andere Kontrolloptionen (verschiedene Optionen stehen zur Wahl)					
				Kontrolle der Innentemperatur mit Erkennung von Anwesenheit	Nein
				Kontrolle der Innentemperatur mit Erkennung von Offene Fenster	Nein
				Mit optionaler Fernsteuerung	Nein
				Mit anpassbarer Inbetriebnahmekontrolle	Nein
				Mit beschränkter Funktionszeit	Nein
				Mit schwarzem Lampensensor	Nein
Kontaktinformationen: Jata electrodomésticos S.A. Pol. La Serna, Calle D 31500 Tudela (Navarra)					

[illegible]



GARANTÍA

- El titular de la garantía disfrutará de todos los derechos que la ley vigente de su país le conceda.

Ante cualquier avería consulte en su tienda o distribuidor habitual. Si lo prefiere, también puede consultar otras opciones para su zona en el apartado de Servicio Técnico de nuestra web (<https://www.jata.es/es/sat>)

EXCLUSIONES A LA GARANTÍA

- La garantía no cubre las roturas o averías producidas por caídas, la pérdida de accesorios o partes del aparato, instalación incorrecta, la manipulación total o parcial del producto por personal ajeno a los Servicios Técnicos de JATA, así como por causas de fuerza mayor ajenas a JATA (*fenómenos geológicos, disturbios, uso no doméstico, etc*).

Igualmente, la garantía no tiene efecto sobre los componentes y accesorios que son objeto de desgaste por el uso, así como de los perecederos, tales como compuestos plásticos, goma, cristal, lámparas, papel, filtros, esmaltes, pinturas o recubrimientos deteriorados por un uso indebido o reacción a agentes como calor, agua o productos químicos externos.

Las averías producidas en enchufes, cables o conectores debido a un mal uso o por la sulfatación de los contactos de las pilas o baterías debido al deterioro de éstas, no están cubiertos por la garantía.

Asimismo, quedan exentas de la garantía las operaciones de ajuste y limpieza, explicadas en los libros de instrucciones y necesarias para el buen funcionamiento del aparato.

GARANTIA

PT

O titular da garantia gozará de todos os direitos que lhe confere a legislação em vigor do seu país. Em caso de avaria, consulte a sua loja ou distribuidor habitual.

WARRANTY

EN

The holder of the guarantee will enjoy all the rights that the current law of his country grants. In case of any defect on your appliance, consult your store or distributor.

GARANTIE

FR

Le titulaire de la garantie jouira de tous les droits que la loi en vigueur de son pays lui accorde. En cas de panne, consultez votre magasin ou distributeur habituel.

GARANZIA

IT

Il titolare della garanzia godrà di tutti i diritti che la normativa vigente nel suo Paese gli concede. In caso di guasto, consultare il proprio negozio o distributore abituale.

GARANTIE

DE

Der Garantieinhaber genießt alle Rechte, die das geltende Recht seines Landes gewährt. Wenden Sie sich im Falle eines Defekts an Ihrem Gerät an Ihren Händler oder Händler.



ESPAÑA

Polígono La Serna, calle D, s/n
31500 TUDELA - Navarra
Tel. 94 621 55 40

PORTUGAL

Avenida Engenheiro Duarte Pacheco, Torre 2-3, Sala 3
1070-102 Lisboa
Tel. 213 876 355 • Fax 213 867 398

www.jata.es

